

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 8:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Choć spisałem mu dziesięć tysięcy* moich wskazań, potraktowali je jak coś obcego. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Choć spisałem mu wiele moich wskazań, potraktowali je jak coś obcego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wypisałem mu wielkie rzeczy z mojego Prawa, <i>ale</i> on je uważał za coś obcego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Spisałem mu wielkie rzeczy w zakonie moim; <i>ale</i> tak je sobie waży jako co obcego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Napiszę mu rozliczne prawa moje, które były poczytane jako obce.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wypisałem im moje liczne prawa, lecz je przyjęli jako coś obcego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chociaż spisałem mu wiele moich wskazań, to jednak lekce je sobie wazyli jako coś obcego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przekazałem mu na piśmie wiele Moich praw, ale oni uznali je za coś obcego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spisałem dla niego liczne prawa, lecz potraktowali je jako obce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wypisałem dla niego wiele praw, lecz on je uważa za ustanowione przez obcego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Запишу йому множество (приписів) і його закони, за чужі вважалися улюблені жертівники.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Choć spisałem mu wiele przepisów – uważane były za coś obcego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Napisałem mu wiele rzeczy z mego prawa; zostały uznane za coś obcego.

¹⁾ dziesięć tysięcy, wg ketiw רבין (ribbo): wg qere רבין (rubbe), czyli: wiele.